

Sample:

English to Dutch: Chemical patent

Source text – English:

EXAMPLE 10: Transformation of L-Alanine into D-Alanine

[0049] Using the compounds of the present invention, L-alanine was converted into D-alanine as analyzed by ¹H NMR spectra of FIG. 3.

[0050] In FIG. 3, an imine compound resulting from the reaction of an S-binaphthol derivative of Compound 5 with L-alanine in the presence of 3 equivalents of Et₃N was ¹H NMR-analyzed immediately after the reaction (a), 2 hours after the reaction (b), 3 hours after the reaction (c) and 48 hours after the reaction (d). As seen in these spectra, new peaks appear just after the reaction, which coincide with those of the imine formed between Compound 5 and D-alanine. 48 hours after the reaction, the peaks detected in D-alanine predominated over those detected in L-alanine, indicating that L-alanine was transformed into D-alanine. As known from the spectra of FIG. 3, 90% of L-alanine was converted into D-alanine through a reaction between Compound 5 and L-alanine after 48 hours. In contrast, transformation from D-alanine to L-alanine seldom occurred. The reason for this is because Compound 5 is an S-binaphthol derivative. On the other hand, therefore, D-amino acid can be converted into L-amino acid using an R-binaphthol derivative. In consequence, the compounds of the present invention can be used to obtain optically pure D-amino acid or L-amino acid from racemic amino acid.

Translation – Dutch:

VOORBEELD 10: Omzetting van L-Alanine naar D-Alanine

[0049] L-Alanine werd met behulp van de verbindingen van de onderhavige uitvinding omgezet naar D-alanine, zoals is geanalyseerd aan de hand van de ¹H-NMR-spectra in FIG. 3.

[0050] In FIG. 3 werd een imineverbinding, gevormd door reactie van een S-binaftolderivaat van Verbinding 5 met L-alanine in de aanwezigheid van 3 equivalenten Et₃N, onmiddellijk na de reactie (a), 2 uur na de reactie (b), 3 uur na de reactie (c) en 48 uur na de reactie (d) geanalyseerd met behulp van ¹H-NMR. Zoals in deze spectra te zien is, verschijnen er vlak na de reactie nieuwe pieken, die overeenkomen met die van het imine dat gevormd is tussen Verbinding 5 en D-alanine. 48 Uur na de reactie overtroffen de bij D-alanine waargenomen pieken degene die bij L-alanine waargenomen zijn, hetgeen aangeeft dat L-alanine in D-alanine omgezet is. Zoals bepaald uit de spectra van FIG. 3 werd 90% van het L-alanine in D-alanine omgezet door middel van een reactie tussen Verbinding 5 en L-alanine na 48 uur. De omzetting van D-alanine naar L-alanine kwam daarentegen zelden voor. De reden hiervoor is dat Verbinding 5 een S-binaftolderivaat is. Anderzijds kan daarom een D-aminozuren in het L-aminozuur worden omgezet met behulp van een R-naftolderivaat. Derhalve kunnen de verbindingen van de onderhavige uitvinding gebruikt worden om optisch zuiver D-aminozuur of L-aminozuur te verkrijgen uit racemisch aminozuur.

English to Dutch: patent translation EP 2 064 633

Source text – English:

1.A method for managing data, the method comprises:

providing a first data structure representative of insert or update operations to entries identified by keys and providing a second data structure representative of branch creation operations wherein the second data structure stores branch identifiers and branch timing information;
receiving a request to lookup a version of data at a read timestamp;
scanning the first and the second data structures to locate that version of data;
receiving a request to create a branch that starts by a version of data at a requested timestamp;
and
updating the second data structure accordingly.

Translation – Dutch:

1. Werkwijze voor het beheren van gegevens, waarbij de werkwijze omvat:

het voorzien in een eerste gegevensstructuur die representatief is voor invoeg- of bijwerkbedieningen op invoeren die worden geïdentificeerd door sleutels en voorzien in een tweede gegevensstructuur die representatief is voor vertakkingcreatiebedieningen, waarbij de tweede gegevensstructuur vertakkingidentificators opslaat en vertakkingtiminginformatie;
het ontvangen van een verzoek om een versie van gegevens bij een leestijdstempel te ontvangen;
het scannen van de eerste en tweede gegevensstructuren om de versie van gegevens te lokaliseren;
het ontvangen van een verzoek om een vertakking te creëren die start door een versie van gegevens bij een verzocht tijdstempel; en
het overeenkomstig bijwerken van de tweede gegevensstructuur.